



◆ **Terminal Information Book**  
◆ *Libro de Información del Terminal*

Puerto de Matarani - Perú

**BERTH f / Muelle F**



# BERTH FEATURES & LOADING EQUIPMENT CHARACTERISTICS

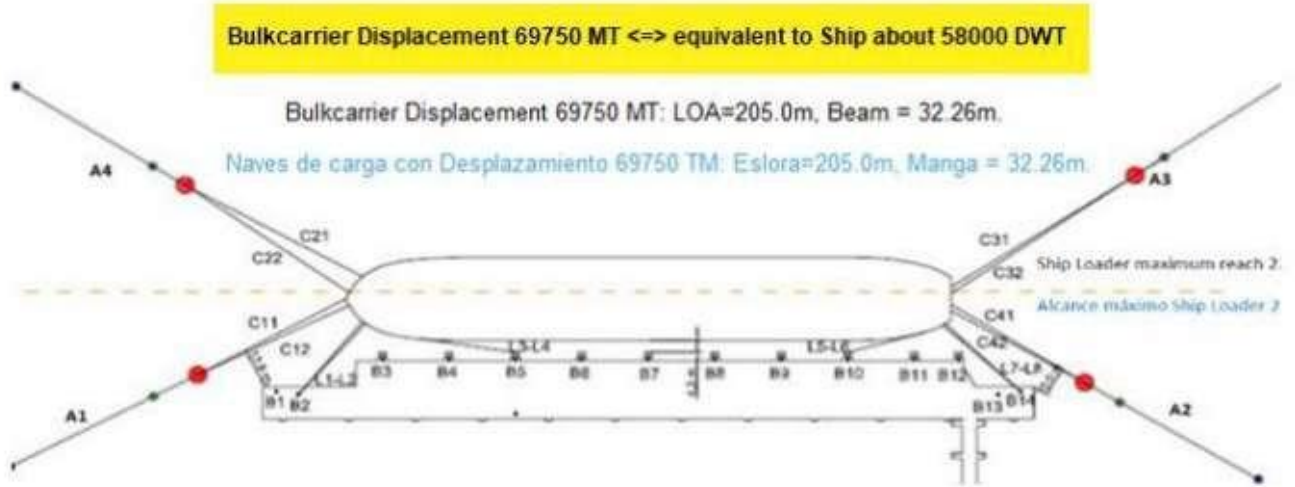


*Características del Muelle y del Equipo de Embarque*

# Pier F – Specifications

## Especificaciones del Muelle F

Ver. 10



<b>Tugs boats available at Matarani Port</b>	<b>Bollard Pull</b>
2 Tug boat .....	Over 50 tons.
<b>Disponibilidad de Remolcadores en el Puerto de Matarani</b>	<b>Tracción a punto fijo</b>
02 remolcadores .....	más de 50 tons.

**Matarani Port – TISUR Pier F – Specifications / Puerto de Matarani – Tisur Amarradero F - Especificaciones**

Minimum depth of wáter / Profundidad mínima .....	15.00 m
Water density at the berth / Densidad del agua .....	1.025
Max distance between water line & cargo hatch coamings / Calado aéreo .....	14.41 m
Arrangements for gangways and Access / Acondicionamiento de escalas y accesos...	N/A
Shipside alongside berth / Banda de atraque del buque .....	Port side/babor
Maximun and Minimum Ship's Displacement / Máximo y Mínimo Desplazamiento de nave...	69750 MT / 33600 MT

# Pier F – Specifications

## Especificaciones del Muelle F

Ver. 10

### Vessels Up To: Tamaño de naves

**Bulkcarrier Displacement = 69750 MT / Naves de Carga con Desplazamiento = 69750 TM**

Lengt Overall / Eslora total .....	205.0 m
Minimum length / Eslora mínima .....	170.0 m
Beam / Manga .....	32.2 m
Draft maximum / Calado máximo .....	14.0 m
Draft ballast condition / Calado en lastre .....	7.5 m
Maximun Ship´s Displacement / Máximo Desplazamiento de nave .....	69750 MT
Minimum Ship´s Displacement / Mínimo Desplazamiento de nave.....	33600 MT

**\*The agents and /or clients must submit the characteristics of the vessels prior to their closing for their approval by the Operations Management.**

*\*Los agentes y/o clientes deben enviar características de las naves previas al cierre de sus naves para aprobación por parte de la Gerencia de Operaciones.*

### Mooring Ropes for Tisur Pier F - Specifications

Forward and Aft Mooring Ropes needed for TISUR Pier F	8 each (Total 16 ropes)
Vessels are allowed to use its own ropes to the 4 buoys	4 to buoys (2 each buoy) 2 spring lines 2 breast lines
Availability for hire ropes at port	Port have 16 ropes for hiring
Kindly note that Pilot can request more ropes as pained according swell condition.	

**During the cargo operation the team led by Duty Officer, Bosum and (02) AB; must adjust ship's mooring lines, as per Cargo Master's instructions.**

### Cabos de atraque – Amarradero F Tisur - Especificaciones

Cabos de proa y popa requeridos por Tisur Amarradero F	8 en cada extremo (16 cabos)
Las naves usaran sus cabos para amarrarse a las 4 boyas	4 boyas (2 cada boya) 2 springs 2 traveses
Disponibilidad de alquiler de cabos en el puerto	16 cabos para alquiler
Considerar que el práctico puede solicitar más cabos de acuerdo a las condiciones del clima.	

**Durante la operación de embarque, el equipo liderado por el Oficial de Guardia, Contramaestre y (02) marineros, deberá de ajustar los cabos de la nave, según las instrucciones del Cargo Master.**

Displacement (Δ) / Desplazamiento (TM)	Minimum breaking load (MBL) / Carga mínima de rotura
33600	45 tons.
69750	63 tons.

# ***Shiploader Specifications***

## ***Especificaciones del Shiploader***

**Ver. 10**

### **Shiploader Traveller TISUR Pier F – Specifications**

Quantity of Loaders at Pier F of TISUR – Matarani Port	One
Shiploader rate capacity	2,000 Tm/Hr
Loading sequence instructions	Full holds
Trimming of cargo in the holds procedures by means of shiploader	Spout trimme
Terminal accept suspend cargo operations for deballasting program	No
Final trim adjustment must be previously calculated by ship	Yes

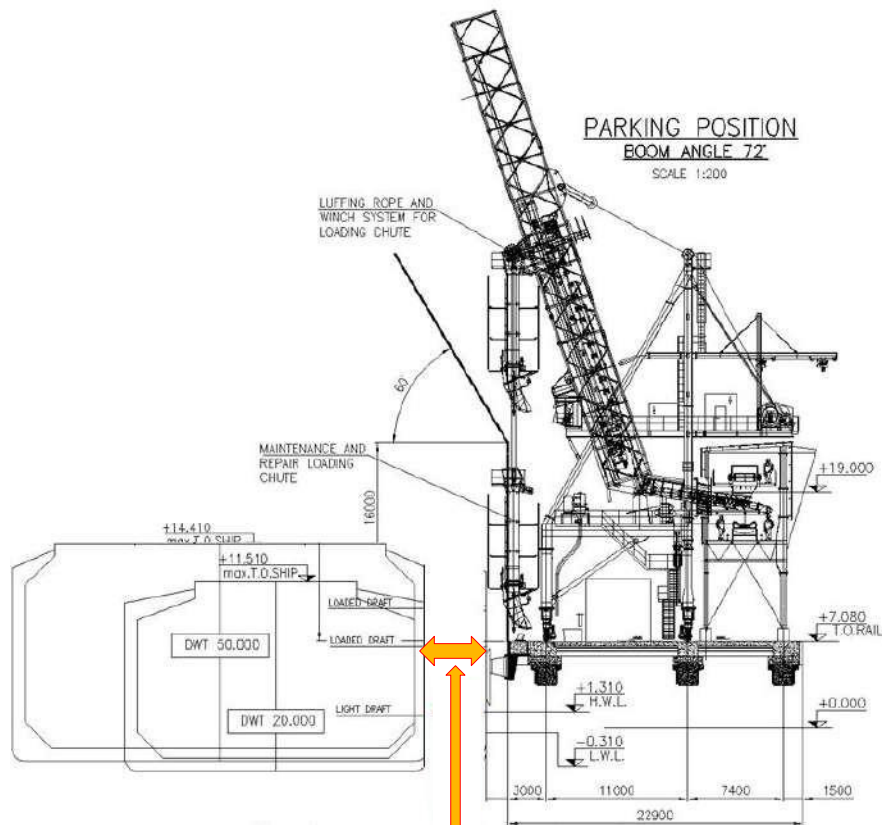
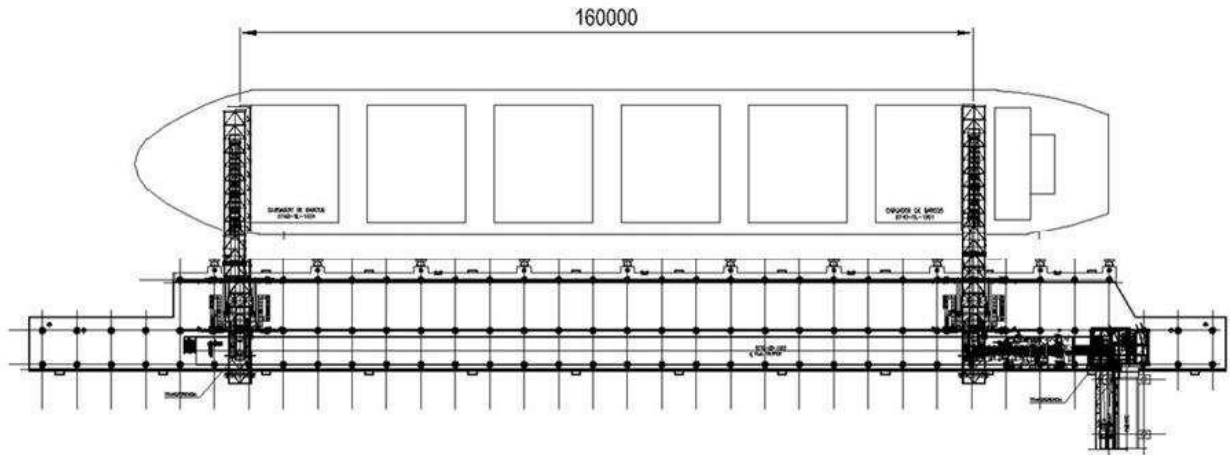
### **Shiploader viajero en el Muelle F de Tisur – Especificaciones**

Numero de cargadores en el amarradero F de Tisur – Puerto de Matarani	Uno
Régimen de carga del shiploader	2000 Tm/h
Instrucciones de secuencia de carga	Bodega llena
Trimado de carga en las bodegas	por medio del shiploader
El Terminal acepta suspender las operaciones de la carga para realizar el programa de deslastrado	No
El trimado final deberá ser calculado previamente por la nave	Si

# Shiploader Specifications

## Especificaciones del Shiploader

Ver. 10



Always keep 2 to 4 mts separation from wharf

Siempre mantener de 2 a 4 metros de separación entre la nave y el muelle

# MOORING MANEUVER



*Maniobra de Atraque*

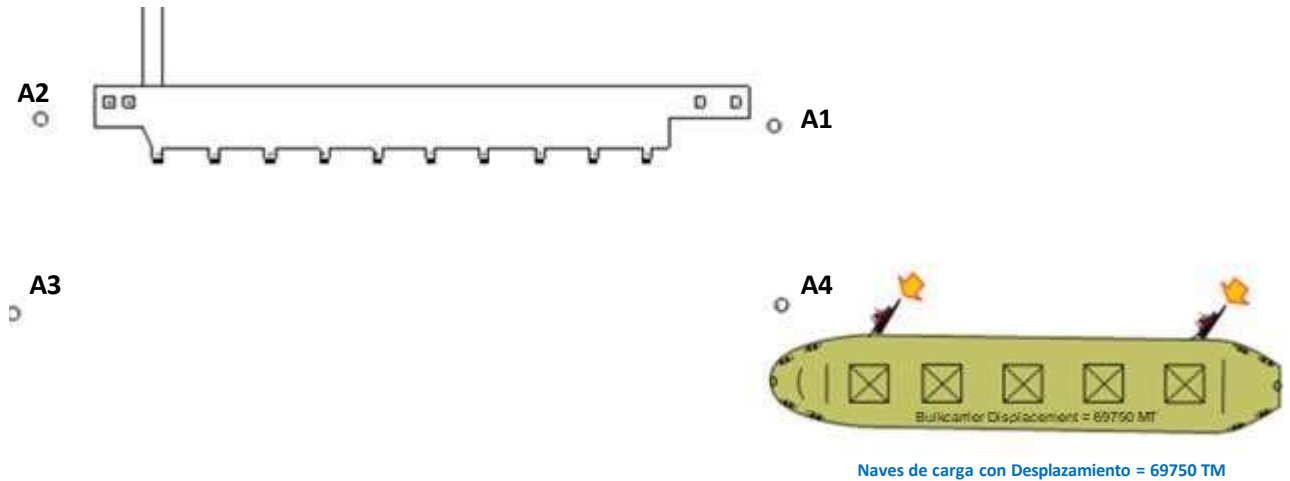
# Mooring Maneuver

## Maniobra de Atraque

Ver. 10

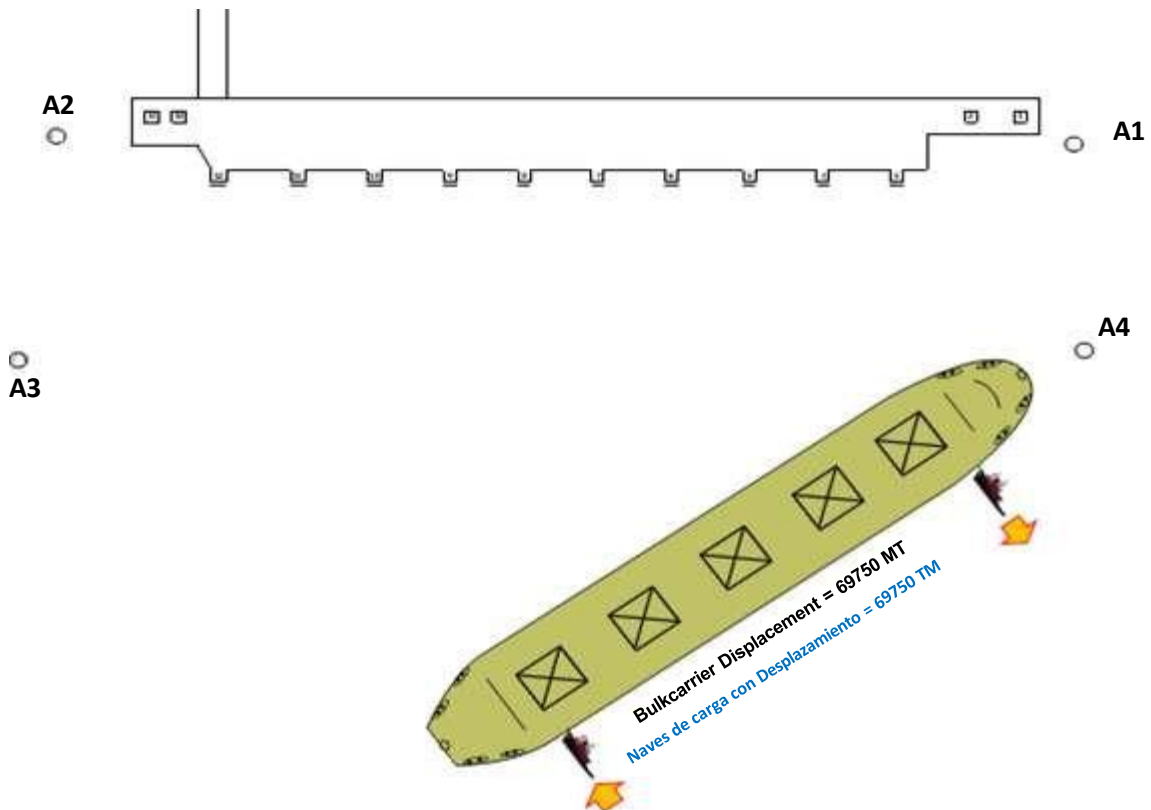
**Step 1. Vessel must be stopped when arriving to the beam of buoy A4**

**Paso 1. La nave deberá llegar parada y sin arrancada, a la cuadra de la boya A4**



**Step 2. Vessel will turn with Aft tug pushing and Fwd tug pulling**

**Paso 2. La nave girará con remolcador de popa empujando y el de proa jalando**



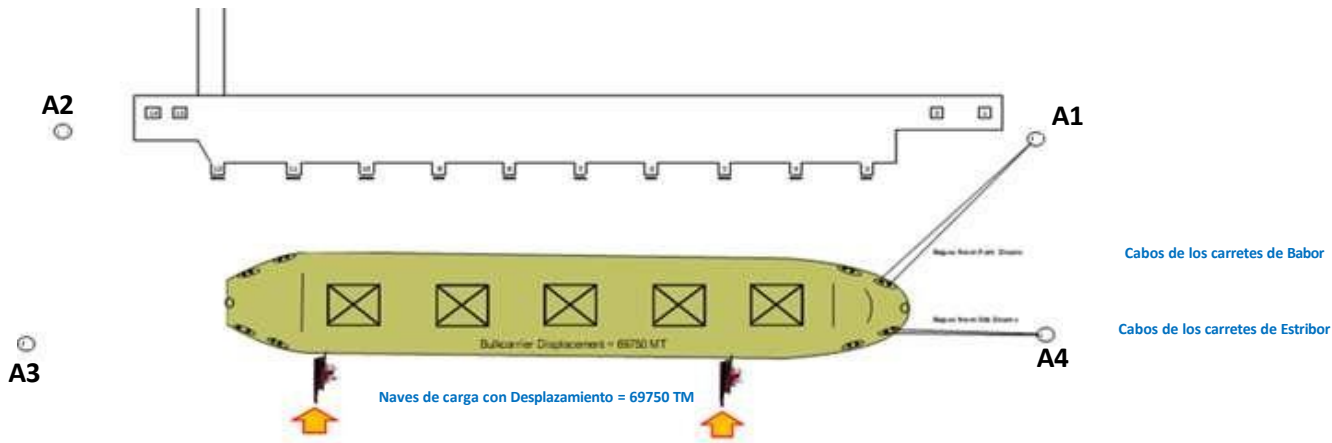
# Mooring Maneuver

## Maniobra de Atraque

Ver. 10

Step 3. Vessel will send from the winches 2 lines to buoy A2 and after 2 lines to buoy A1

Paso 3. La nave pasará desde el cabrestante 2 líneas a la boya A4 y luego 2 a la boya A1



Step 4. Vessel will send from the winch 2 lines to buoy A3 and after 2 lines to buoy A4

Paso 4. La nave pasará desde el cabrestante 2 líneas a la boya A3 y luego 2 a la boya A2



# Mooring Maneuver

## Maniobra de Atraque

Ver. 10

Vessel must keep 2 to 4 meters of separation from the Berth at any time.

La nave siempre debe mantener una distancia de separación del muelle de 2 a 4 metros.

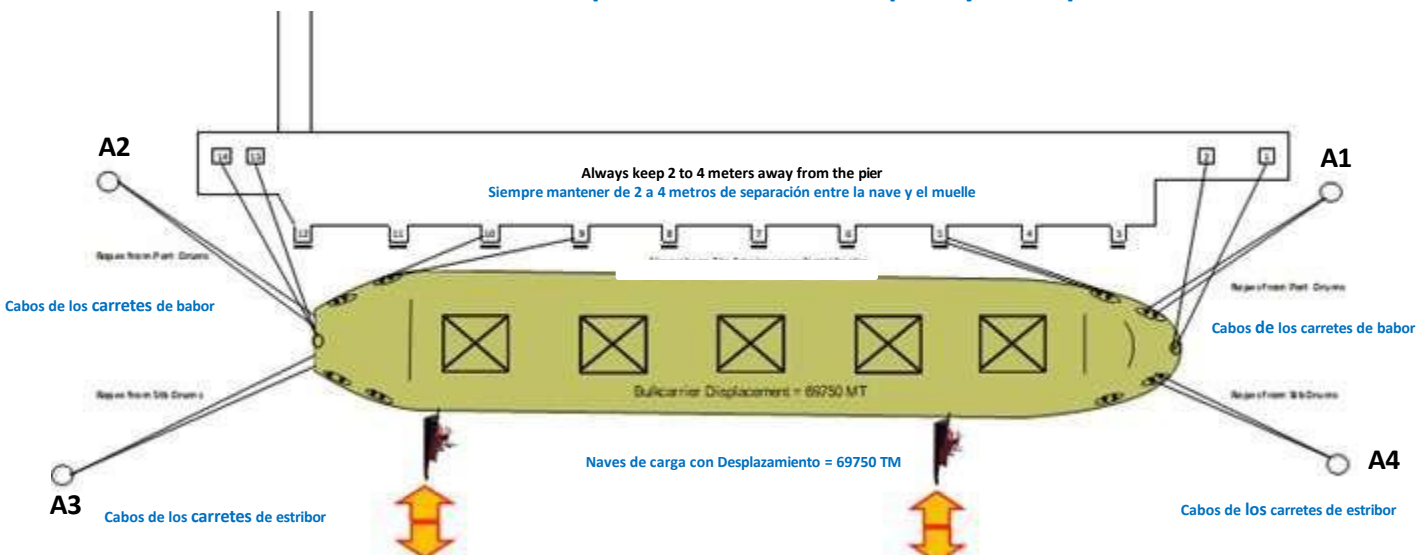
Step 5. Vessel will pass 2 Spring lines to Berth fwd and aft.

Paso 5. La nave pasará 2 esprines al muelle, en proa y en Popa.



Step 6. Vessel will pass 2 breast lines to Berth fwd and aft.

Paso 6. La nave pasará 2 traveses en proa y en Popa.



# Forward deck ropes labor

## Maniobra de cabos en Proa

Ver. 10

Vessel needs to have on board 8 mooring ropes at fwd deck, In case they do not have the ropes, they will be provided by the port.  
Kindly note that Pilot can increase the number of spring and breast lines according to sea condition.

La nave deberá contar con 8 cabos en la cubierta de proa, en caso de no contar con los cabos, estos serán proporcionados por el puerto.  
Considerar que el práctico puede incrementar el número de cabos de acuerdo a las condiciones del mar.

2 lines from Starboard winch To Buoy A4

2 cabos del cabrestante de estribor hacia la boya A4.

Ropes must be protected against friction and a possible break.

Los cabos deben estar protegidos para evitar la fricción, desgaste y posible ruptura.

If the ropes of the vessel are changed by the port ropes, the vessel should keep the same arrangement.

Si los cabos de las naves son cambiados por los cabos del muelle, la nave debe de mantener la misma disposición inicial de amarre.

2 lines from Port side winch To Buoy A1

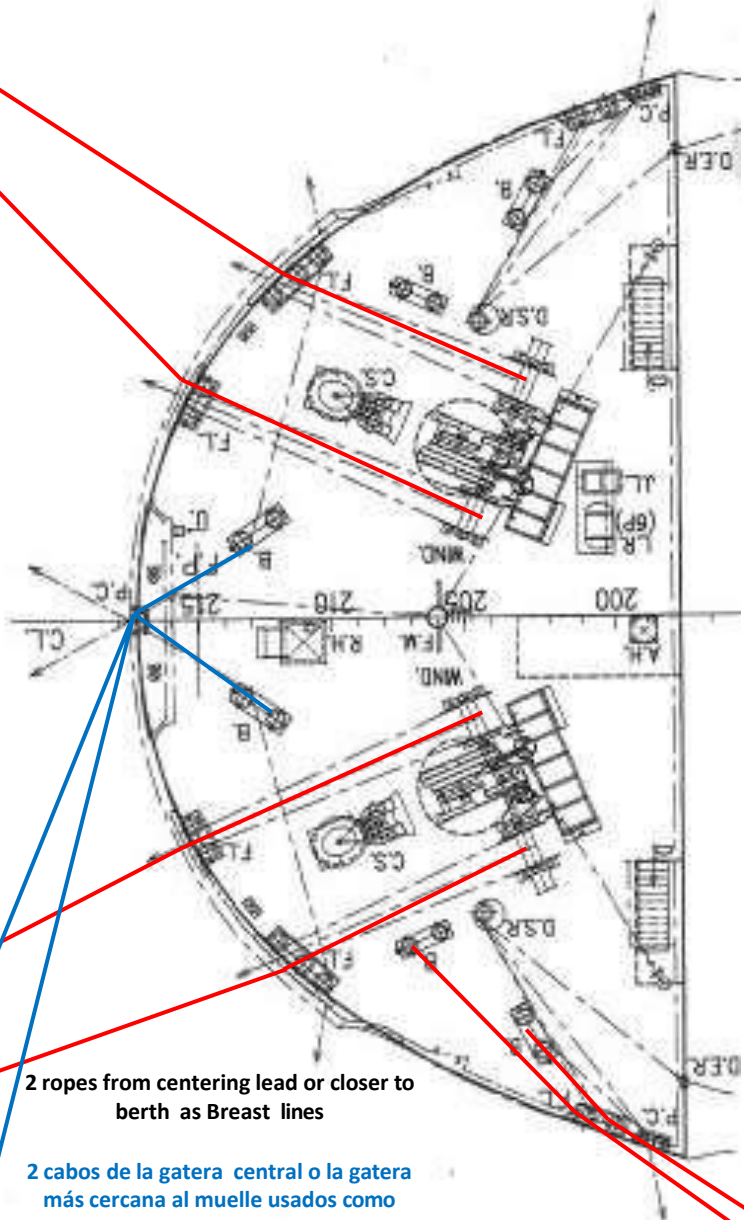
2 cabos de los cabrestantes de babor hacia la boya A1.

2 ropes from centering lead or closer to berth as Breast lines

2 cabos de la gatera central o la gatera más cercana al muelle usados como traveses.

2 ropes from port side to berth as Spring lines

2 cabos desde el lado de babor hacia el muelle usados como esprines.



# Stern deck ropes labor

## Maniobra de cabos en Popa

Ver. 10

Vessel needs to have on board 8 mooring at poop deck, In case they do not have the ropes, they will be provided by the port.  
Kindly note that Pilot can increase the number of ropes according to sea condition.

La nave deberá contar con 8 cabos en la cubierta de popa, en caso de no contar con los cabos, estos serán proporcionados por el puerto.  
Considerar que el práctico puede incrementar el número de cabos de acuerdo a las condiciones del mar.

2 lines from Starboard winch To Buoy A3

2 cabos del cabrestante de estribor hacia la boya A3.

Ropes must be protected against friction and a possible break.

Los cabos deben estar protegidos para evitar la fricción, desgaste y posible ruptura.

If the ropes of the vessel are changed by the port ropes, the vessel should keep the same arrangement.

Si los cabos de las naves son cambiados por los cabos del muelle, la nave debe de mantener la misma disposición inicial de amarre.

2 lines from Port side winch to Buoy A2

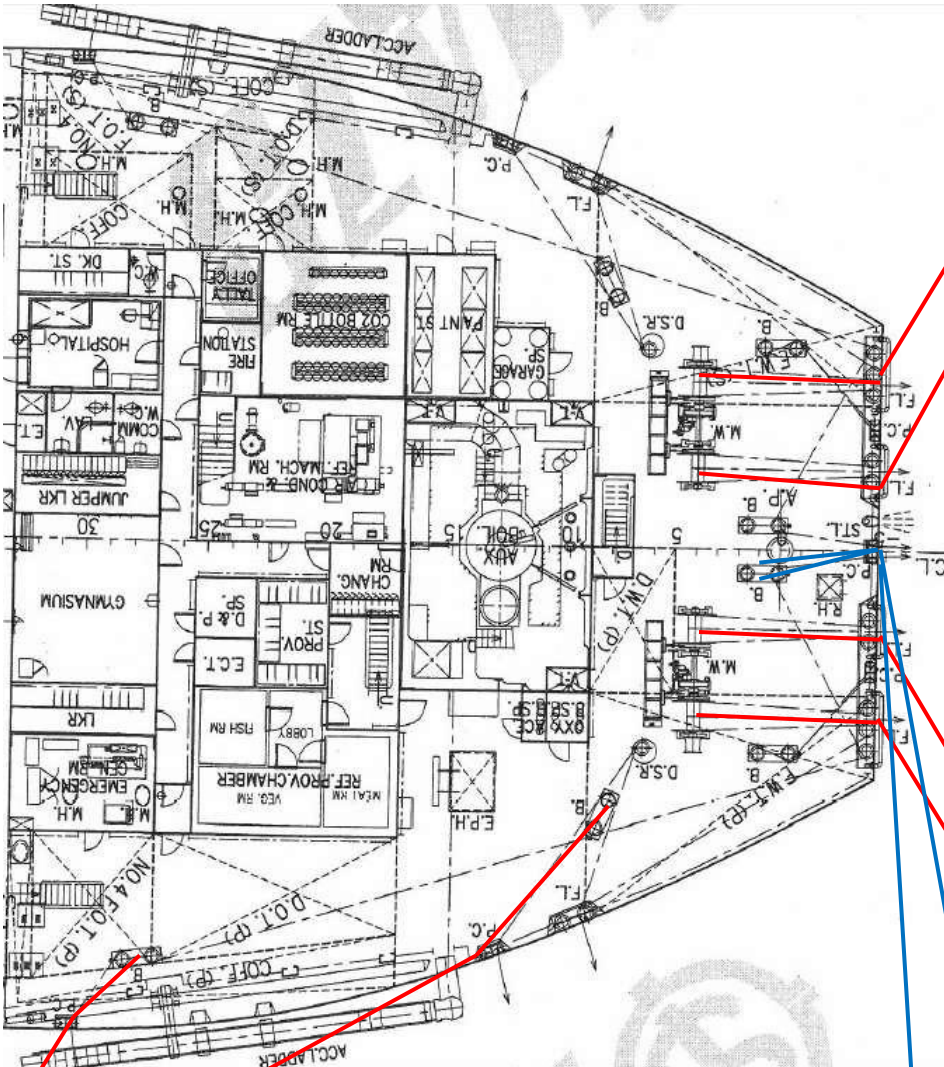
2 cabos del cabrestante de estribor hacia la boya A2.

2 ropes from port side to berth as Spring lines.

2 cabos desde el lado de babor hacia el muelle usados como espringes.

2 ropes from centering lead or closer to berth as Breast lines

2 cabos de la gatera central o la gatera más cercana al muelle usados como traveses.



# RESTRICTION ON DEBALLASTING DUE TO ENVIRONMENTAL & POLLUTION REGULATIONS



Restricciones al deslastre  
debido a regulaciones  
ambientales



# ***Environmental Port Regulations***

## ***Normas Ambientales del Puerto***

**Ver. 10**

---

Regulations issued by the Peruvian maritime authorities state that all vessels coming from abroad and which are carrying sea water as ballast, must renew them at least once, before entering within 12 miles off the coast line. This operation must be entered in the vessel's deck/engine logbooks.

Regardless of the above mentioned, if the vessel while berthed at Berth F at Matarani Port, causes by its deballasting system, a discoloration of the surrounding waters or if it is dirty, faded, oily, turbid, etc., the vessel will be rejected by the Port Authorities and TISUR. Therefore, the vessel will immediately be unmoored at its own time and cost until this situation is solved. It is strictly prohibited the transfer of fuel between tanks once the vessel is moored alongside of Berth F.

It is important to note that TISUR places great concern in this issue, in accordance with its environmental and community relation policies, in compliance with the current regulations set by the Authorities. Therefore, the Captain of the vessel must comply with above regulations.

---

Normas emitidas por las autoridades marítimas peruanas, establecen que las naves provenientes del exterior en lastre, deberán renovar dichas aguas de lastre, al menos una vez, antes de ingresar dentro de las 12 millas de la línea de costa. Esta operación deberá ser registrada en el Diario de Bitácora del Puente y Máquinas.

En relación a lo mencionado en el párrafo anterior, si la nave atracada al Muelle F del Puerto de Matarani, causara con su lastre, decoloración de las aguas en su entorno, o si están sucias, aceitosas, turbias, etc, el buque se expondrá a ser rechazado por las autoridades portuarias y TISUR. Por lo tanto, el buque será inmediatamente desatracaado a su propio costo y tiempo; hasta que remedie la situación. Esta terminantemente prohibido la transferencia combustibles entre tanques mientras el buque permanezca atracado al Muelle F.

Es importante notar que TISUR pone mucha atención en este tema, de acuerdo a su relación con el ambiente, sus políticas y el cumplimiento de las Normas vigentes; por lo tanto, el Capitán de la nave deberá cumplir con la presente regulación.

# RESTRICTIONS REGARDING VESSEL TYPE AND CONDITIONS



*Naves Restringidas por su  
tipo y estado de  
conservación*

## Naves Restringidas por su tipo y estado de conservación

1. Containers vessels with obstructions close to cargo holds

1. Naves portacontenedores con obstrucciones cerca a las bodegas de carga



2. General cargo vessels with cranes or other obstructions on port side

2. Naves de carga general con grúas u otras obstrucciones en la banda de babor



3. Twin hatches general cargo vessels.

3. Naves de carga general con escotillas dobles.



4. Vessels over 20 years and poor maintenance.

4. Naves con más de 20 años y pésimo estado de mantenimiento

# RESTRICTION DUE TO WEATHER CONDITIONS



*Restricciones por condiciones  
climatológicas*



# ***Restrictions due to Weather Conditions***

## ***Restricciones por condiciones climatológicas***

Ver. 10

### **1. - Closing of Dock**

The appropriate authorities in use of its faculties decreed the closing of dock due to dangerous oceanographic-meteorological conditions that might threaten human life, the protection of the aquatic environment and the port operations.

### **2. - Stop of operations requested by the Vessel**

The captain of the vessel requests to stop operations provided that:

- A. The meteorological conditions might threaten human life or the integrity of the vessel.
- B. As a result of rainfall or adverse weather conditions that might affect the cargo.

### **3. - Stop of operations requested by Tisur**

The cargo master on behalf of Tisur and as an immediate person in charge of the operation; will have the authority to order the stopping of operations provided that:

- A. Due to security issues the meteorological weather conditions might threaten human life, the protection of the aquatic environment and the port operations.
- B. The oceanographic and weather conditions do not allow the loading of holds with measures below 18 meters of length by 19 meters of width.

---

### **1. - Cierre de Muelle**

Cuando las autoridades competentes, en uso de sus facultades, decreta el cierre de muelle por condiciones oceanográficas-meteorológicas peligrosas que podrían atentar contra la vida humana, la protección del medio ambiente acuático y las operaciones en instalaciones portuarias.

### **2. - Parada de operaciones por parte de la Nave**

Cuando el capitán de la nave dispone la parada de operaciones, siempre y cuando:

- A. Considere que las condiciones meteorológicas podrían atentar contra la vida humana o la integridad de la embarcación.
- B. Considere que a causa de las precipitaciones fluviales o condiciones climatológicas adversas, pueda afectar el cargamento.

### **3. - Parada de operaciones por parte de Tisur**

La gerencia de operaciones o el cargo master, en representación de Tisur y como responsable directo de la operación; tendrá la potestad de ordenar la parada de operaciones siempre y cuando:

- A. Por temas de seguridad se considere que las condiciones meteorológicas podrían atentar contra la vida humana, la protección del medio ambiente acuático y las operaciones en instalaciones portuarias.
- B. Las condiciones oceanográficas-climatológicas no permitan embarcar bodegas con medidas inferiores a 18m de largo por 19m de ancho.



[www.tisur.com.pe](http://www.tisur.com.pe)  
Puerto de Matarani S/N  
Telef. 054-598585